

# E83 - Pride

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

***SIGN*** *This program contains graphic content, adult themes and violence that may not be suitable for some viewers and is inappropriate for children.*

*This content is entirely fictional. The content is intended for mature audiences only.*

**[00:02]** ---

Hey! You okay, Oliver?! Hang in th--!

**[00:18]** ---

That's the last of the pursuers, Levi.

**[00:30]** ---

Everyone got turned into Titans  
and only you survived.

**[00:35]** ---

Probably for the same reason you're not  
dead yet: because you're an Ackermann.

**[00:57]** ---

But what to do now?

**[01:00]** ---

We can't stop Zeke anymore, so it's  
up to Armin or Commander Pyxis.

**[01:08]** ---

Even supposing that Eren  
does betray Zeke,

**[01:12]** ---

if the Jaegerists control  
the island with spinal fluid,

**[01:16]** ---

we'll be fugitives  
for the rest of our lives.

**[01:22]** ---

Looks like my turn has come...  
Even if I thought I did the right thing.

**[01:30]** ---

Times change and you end up in a cell.

**[01:35]** ---

What do you say we live out  
here forever? Huh, Levi?

**[01:45]** ---

That was...! No way...! Eren's gonna...?!

**[01:49]** ---

Levi!

**[01:52]** ---

The Beast... Where'd that shithead go?

**[01:56]** ---

Lie back down.

**[01:58]** ---

It's been half a day since Zeke  
and the Jaegerists left for Shiganshina.

**[02:04]** ---

What happened?

**[02:07]** ---

I botched it. He was fully prepared  
to die... and I didn't see it.

**[02:15]** ---

He got away again.

**[02:18]** ---

That's unfortunate, but right now--

**[02:21]** ---

If we run and hide, what will be left?

**[02:26]** ---

Wha--? I guess you overheard  
me talking to myself.

**[02:32]** ---

What... are you building? You gonna  
pull me on that... with a horse?

**[02:39]** ---

There's no way in hell you can  
stay out of the action.

**[02:44]** ---

Yeah, you're right. I can't.

**[02:50]** ---

My goal... is to kill Zeke.

**[02:55]** ---

Looks like our interests align,  
Theo Magath... Pieck Finger.

**[03:07]** ---

Levi Ackermann. It seems you can  
stand up to one of the Nine, but...

**[03:13]** ---

How do you plan on  
dodging a bullet like that?

**[03:18]** ---

I can't dodge a bullet, but I've  
come before you in this sad state.

**[03:24]** ---

Whether you shoot or listen is up to you.

**[03:34]** ---

Then I'll ask this first: You say you'll kill Zeke, but where is he now?

**[03:42]** ---

Zeke's probably being held by Eren to make use of his royal blood.

**[03:47]** ---

No, by the Founding Titan.

**[03:50]** ---

It seems the Titan expert Hange knows everything--even more than Marley.

**[03:56]** ---

Have you seen the Founding Titan?

**[03:59]** ---

I know it's so humongous that it seems like nothing can be done, so...

**[04:06]** ---

We've got no other choice.  
We've gotta put our powers together.

**[05:42]** ---

"Pride"

**[06:25]** ---

How exactly do I get my mom to eat Falco? Just do it by force?

**[06:32]** ---

If he's hurt and finds out about his Titan powers, it's over.

**[06:37]** ---

I can't afford to fail.  
I've gotta think of a better way.

**[06:45]** ---

What an innocent kid.

**[06:48]** ---

He hasn't whined once about camping out here with every reason to doubt me.

**[06:56]** ---

Does he seriously trust me?

**[07:01]** ---

Dammit! Sasha...  
Would you have understood?

**[07:15]** ---

Um, I thought we were going to a hospital, not a deserted village.

**[07:21]** ---

Yeah. There's something

interesting here I wanna show you.

**[07:28]** ---

This... is Ragako Village!

**[07:31]** ---

Eh?

**[07:33]** ---

How do you... know that?

**[07:36]** ---

Last night, I heard you  
talking to yourself.

**[07:42]** ---

Sasha was your comrade shot by  
Gabi on the airship, wasn't she?

**[07:49]** ---

You brought me here knowing  
who I was but pretending not to.

**[07:56]** ---

Why? To get revenge... on me?

**[08:01]** ---

No. Stuff like that happens  
in the heat of battle.

**[08:20]** ---

Don't worry, it can't move.  
It's been like this for years.

**[08:28]** ---

What... were you gonna do...  
after showing me this?

**[08:47]** ---

Can you help me brush the Titan's teeth?

**[08:51]** ---

You don't get a chance  
like this every day.

**[08:58]** ---

Huh?

**[08:59]** ---

We've gotta go way up there to brush.  
Let's climb up and take a look.

**[09:06]** ---

Sounds good, right?

**[09:09]** ---

Right...

**[09:11]** ---

Falco! Get away from him!

**[09:13]** ---

Gabi?!

**[09:14]** ---

He's gonna feed you to the Titan!

**[09:16]** ---

Huh?!

**[09:17]** ---

Conny! Stop!

**[09:19]** ---

Stay back! Don't come near us!

**[09:25]** ---

Conny!

**[09:26]** ---

Shuddap! I don't wanna hear it!

Don't talk! You wouldn't get it!

**[09:32]** ---

You're just gonna say to give up  
on my mom and let him live!

**[09:36]** ---

A know-it-all wouldn't  
get how idiots work!

**[09:41]** ---

Falco! Use the Jaw's power!

**[09:44]** ---

The Jaw's power? Huh?

What about Galliard?

**[09:51]** ---

You can't...! Stop! Falco!

**[09:58]** ---

Gabi, please forgive Conny.

**[10:01]** ---

Huh?

**[10:09]** ---

Hey! I said to stay back!

**[10:24]** ---

Hey! What are you doing?!

**[10:28]** ---

Say something, Armin!

**[10:31]** ---

You told me not to talk!

**[10:34]** ---

So... I'll let my actions talk.

**[11:02]** ---

My brother...

**[11:05]** ---

What was your plan if I hadn't saved you?

**[11:09]** ---

To turn your mom back into a human.

**[11:14]** ---

And inherit the Colossal Titan.

**[11:17]** ---

If you thought for a second,  
you know that'd only make her suffer.

**[11:25]** ---

When my mom sent me off,  
she said to be a splendid soldier.

**[11:31]** ---

And yet, her son almost  
killed a kid and a friend.

**[11:37]** ---

That's the kind of soldier I am.

**[11:43]** ---

Me, too. I couldn't stack  
up to the commander.

**[11:53]** ---

Armin... I wanna be a soldier  
my mom could take pride in.

**[12:03]** ---

So, let's go save people in trouble.

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure"

"Ragako Village"

"A village that was deserted after being overrun by Titans. Upon their arrival, the Scouts discovered a single Titan with extremely small limbs which made it unable to move. Later, when Titans were being eradicated from the island, former Ragako resident Conny Springer requested for the village to become a 'Titan Observation Zone' and be left as-is."

**[12:18]** ---

I found you.

**[12:20]** ---

I'm glad.

**[12:23]** ---

Did you come looking for me?  
Or... for this scarf?

**[12:30]** ---

I knew you would have it.

**[12:32]** ---

I'm sorry. I thought it'd  
bring me closer to you.

**[12:41]** ---

I have Thunder Spear shrapnel  
in me that they can't remove.

**[12:46]** ---

It's a pity I won't be able to see the  
free world that Eren Jaeger creates.

**[12:56]** ---

It wasn't much, but I had the chance  
to speak with him... about you.

**[13:05]** ---

He talked about wanting  
to throw the scarf out.

**[13:12]** ---

So, rather than throw it out,  
I thought I'd just...

**[13:16]** ---

Give it back.

**[13:23]** ---

I became a soldier because I admired you.

**[13:30]** ---

I have no regrets.

**[13:35]** ---

Because I gave my heart and my life  
following in your footsteps.

**[13:47]** ---

Is that the last of the rumbling Titans?

**[13:51]** ---

Finally, an end to all this noise.

**[13:55]** ---

To me, it sounds like  
the bells of freedom.

**[14:02]** ---

Our Eldian Empire has endured the  
world's persecution for 100 years!

**[14:10]** ---

That ends now! Now, we are free!

**[14:14]** ---

Our liberator, Eren, and we Jaegerists  
have triumphed over the world!

**[14:23]** ---

Say, Mikasa. Will you join the  
Jaegerists and rule as one of 'em?

**[14:29]** ---

Not interested.

**[14:31]** ---

Looks like Jean made up his mind.

**[14:34]** ---

Give your hearts!

**[14:35]** ---

--Give your hearts!

--Give your hearts!

**[14:37]** ---

Give your hearts!

**[14:39]** ---

--Give your hearts!

--Give your hearts!

**[14:41]** ---

Give your hearts!

**[14:43]** ---

--Give your hearts!

--Give your hearts!

**[14:45]** ---

Long live the Jaegerists!

**[14:47]** ---

Give your hearts!

**[14:49]** ---

This one's for Eren!

**[14:52]** ---

We should hurry and see Reiner.

**[14:55]** ---

It's okay, he'll be out for days.

**[14:59]** ---

Is this detour a good idea?

**[15:01]** ---

We've gotta fill our stomachs.

**[15:05]** ---

You think it's true, Armin?

**[15:08]** ---

Mmm. If all hardening has come undone, it's likely that Annie has--

**[15:16]** ---

A-Annie?!

**[15:18]** ---

--Huh?

--Eh?

**[15:25]** ---

Huh?

**[15:26]** ---

Annie's stuffing her face with pie!

**[15:32]** ---

Cut it out, Conny.

**[15:33]** ---

She eats like a pig!

**[15:35]** ---

It's her first pie in years!

**[15:38]** ---

Sorry! The line took forever and--

**[15:42]** ---

She's gone.

**[15:46]** ---

"Dear Hitch. I ran into Armin and Conny and decided to join them.

**[15:53]** ---

I'm going ahead. Sorry for the trouble.

**[15:57]** ---

Thanks for talking to me these  
past four years. Goodbye.

**[16:03]** ---

Your gloomy roommate."

**[16:14]** ---

Good grief. I can't finish this alone.

**[16:19]** ---

Comrades of the Empire,  
thank you for gathering!

**[16:24]** ---

We will now execute two Volunteers  
who opposed the Eldian Empire!

**[16:31]** ---

With this, we shall carry on Eren's  
will to dominate the world...

**[16:37]** ---

...by declaring our reign  
over Paradis Island!

**[16:45]** ---

This criminal is Yelena!

**[16:48]** ---

The real reason she rebelled from Marley  
and supported the Eldian Empire

**[16:53]** ---

was so Zeke could obtain  
the Founding Titan's power

**[16:58]** ---

and wipe out Eldians with  
their euthanization plan!

**[17:02]** ---

--In the end, she's a filthy Marleyan!  
--Yeah!

**[17:05]** ---

Eren managed to beat  
Zeke and halt the plan,

**[17:10]** ---

but this criminal served  
as Zeke's loyal pawn!

**[17:14]** ---

You whore!

**[17:15]** ---

Send her to hell!

**[17:18]** ---

Yelena... Have any last words?

**[17:22]** ---

Aren't you gonna shoot?

**[17:24]** ---

Die, mainlander!

**[17:25]** ---

The Subjects of Ymir will prevail!

**[17:27]** ---

Ymir's bloodline will last forever!

**[17:30]** ---

Shoot her! Shoot her!

Shoot her! Shoot her...!

**[17:37]** ---

Not yet!

**[17:43]** ---

This criminal is Onyankopon.

**[17:46]** ---

He aided Eldia without knowing of  
the euthanization plan, however...!

**[17:52]** ---

He said he'd rather die than  
live under the Eldian Empire!

**[17:57]** ---

It's not too late to change your mind--

**[18:03]** ---

I aided Eldia to save my homeland from  
Marley, but I was helping you, too!

**[18:10]** ---

And what did that get me?

**[18:13]** ---

My homeland will be crushed  
and my family massacred!

**[18:19]** ---

And the only ones left will  
be you xenophobic shits?

**[18:26]** ---

Sucking up to you guys  
for life isn't worth it!

**[18:30]** ---

Even you should know how  
insane indiscriminate killing is!

**[18:35]** ---

Why don't any of you understand?!

**[18:40]** ---

Don't just stand there!  
Say something, Jean!

**[18:57]** ---

Huh? Hey!

**[19:01]** ---

Whoops. I missed.

**[19:04]** ---

Hey, what's the big idea?

**[19:11]** ---

Floch!

**[19:22]** ---

It's the Cart Titan!

**[19:23]** ---

--They got away!

--Jean got eaten!

--And Yelena!

**[19:26]** ---

Shit! Where's Mikasa?!

**[19:29]** ---

Have her... go after...!

**[19:33]** ---

Where... is Mikasa?

**[19:37]** ---

Hear that?

**[19:38]** ---

Four gunshots in a row--

Jean's signal to continue the plan.

**[19:44]** ---

We've got enough weapons and food!

**[19:47]** ---

All their eyes will be on the

other side of the fort. Let's go!

**[20:02]** ---

Someone's watching us!

**[20:07]** ---

What now, Armin?

**[20:09]** ---

Gotta keep going! Hurry, Mikasa!

**[20:24]** ---

I ain't ever going in a

Titan's mouth again!

**[20:27]** ---

The Cart can stay a Titan for months,

right? Don't you brush your teeth?

**[20:33]** ---

That's a rude thing to ask a lady.

**[20:37]** ---

When did you partner with Marley?

**[20:40]** ---

Last night.

**[20:42]** ---

Why? If you stayed a Jaegerist,

you'd have everything you wanted.

**[20:51]** ---

I wish I could've plugged my ears  
and stayed cooped up in that room.

**[20:57]** ---

But then, those ashy bones  
would never forgive me.

**[21:04]** ---

Jean... I don't quite follow, but thanks.

**[21:11]** ---

Just wash off already.

**[21:14]** ---

Why... me?

**[21:17]** ---

Securing you was part of the deal  
for us to borrow the Cart's power.

**[21:23]** ---

They wanted you alive.

**[21:34]** ---

Get up.

**[21:42]** ---

Annie!

**[21:46]** ---

Calm down, Reiner!

**[21:48]** ---

Don't worry! They're our allies!

**[21:52]** ---

There's not much time. Let's go.

**[21:56]** ---

Where to?

**[22:02]** ---

To save the world.

**[23:40]** ---

Enemies are made in the chaos of war.

**[23:44]** ---

We hated, loathed, and killed one another.

**[23:48]** ---

What lies beyond the campfire?

**[23:51]** ---

Next episode: "Night of the End."

**[23:52]** ---

"Night of the End"

**[23:56]** ---

**[23:58]** ---

**[24:00]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:32:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:32:49 UTC by whimsee